

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 30.727/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 september 2000 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust - en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 9 november 2000 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 30.727/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 27 septembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrête royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 9 novembre 2000 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de pensioenberekening toe te laten op basis van een fictief, in plaats van het werkelijke loon, voor een nieuwe categorie van werknemers. Daartoe wordt het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd.

2. Rechtsgrond voor het ontwerp wordt geboden door de artikelen 8 en 15, 5°, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

ONDERZOEK VAN DE TEKSTAanhef

1. In het eerste lid van de Nederlandse tekst van de aanhef moet de datum van "21 oktober 1967" worden vervangen door de datum "24 oktober 1967".

2. In de Franse tekst van het eerste lid van de aanhef dient te worden geschreven : "... les articles 8 et 15, 5°;".

.../...

3. In het tweede lid van de aanhef dient ook melding te worden gemaakt van de artikelen 24bis en 34, § 2, van het erin vernoemde koninklijk besluit van 21 december 1967, en van de wijzigingen die deze bepalingen in het verleden hebben ondergaan.

Artikel 1

1. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet worden vermeld dat artikel 24bis, 1bis en 1ter, in het koninklijk besluit van 21 december 1967 werden ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1997.

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 24bis, 1bis, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 vervange men het woord "herleid" door het woord "beperkt". Het werkwoord "herleiden" wordt in deze context immers niet correct gebruikt.

3. Wanneer verwezen wordt naar een bepaling binnen hetzelfde lid van het te wijzigen artikel, kunnen woorden als "van dit lid" worden weggelaten.

Artikel 2

1. In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp moeten de nog van kracht zijnde wijzigende besluiten van

.../...

artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 worden vermeld.

2. Het ontworpen artikel 26, § 2, f), van het koninklijk besluit van 21 december 1967, bestaat uit twee leden. De aanhalingstekens na het woord "arbeid" dienen bijgevolg te worden verplaatst naar het einde van het tweede lid van de ontworpen bepaling, dat eindigt met het woord "pensioenstelsels".

3. Op het einde van het ontworpen artikel 26, § 2, f), tweede lid, moet het koninklijk besluit van 21 maart 1997 met zijn correct opschrift worden aangehaald.

Artikel 3

1. Men passe de redactie van de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp aan als volgt :

"Artikel 34, § 2, 6, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1997, wordt vervangen als volgt :".

2. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 34, § 2, 6, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 vervange men het woord "prestaties" door het woord "perioden".

.../...

Artikel 5

1. Het ontwerp heeft geen artikel 4, zodat artikel 5 tot artikel 4 dient te worden vernummerd. Artikel 6 moet dan artikel 5 worden.

2. Gelet op de terugwerkende kracht die aan de ontworpen regeling wordt gegeven, schrijve men :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2000".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis entend permettre le calcul de la pension sur la base d'un salaire fictif au lieu du salaire réel, pour une nouvelle catégorie de travailleurs. Pour ce faire, il modifie l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

2. Le projet trouve son fondement légal dans les articles 8 et 15, 5°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, il y a lieu de remplacer la date du "21 oktober 1967" par la date du "24 oktober 1967".

2. Dans le texte français du premier alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire : "... les articles 8 et 15, 5°;".

.../...

3. Au deuxième alinéa du préambule, il s'impose de mentionner également les articles 24bis et 34, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 auquel il est fait référence, ainsi que les modifications que ces dispositions ont subies par le passé.

Article 1er

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1er du projet, il y a lieu de mentionner que l'article 24bis, 1bis et 1ter, ont été insérés dans l'arrêté royal du 21 décembre 1967 par l'arrêté royal du 21 mars 1997.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 24bis, 1bis, en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, il y aurait lieu de remplacer le mot "herleid" par le mot "beperkt". En effet, l'emploi du verbe "herleiden" n'est pas correct dans ce contexte.

3. Lorsqu'il est fait référence à une disposition dans le même alinéa de l'article à modifier, les mots tels que "du présent alinéa" peuvent être omis.

Article 2

1. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, il y a lieu de mentionner les arrêtés modificatifs, toujours

.../...

en vigueur, de l'article 26, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967.

2. L'article 26, § 2, f), en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, se compose de deux alinéas. Dès lors, les guillemets suivant le mot "travail" doivent être déplacés à la fin de l'alinéa 2 de la disposition en projet, qui se termine par les mots "régimes légaux des pensions".

3. A la fin de l'article 26, § 2, f), alinéa 2, en projet, il y a lieu de désigner l'arrêté royal du 21 mars 1997 par son intitulé exact.

Article 3

1. Il y aurait lieu d'adapter la formulation de la phrase liminaire de l'article 3 du projet comme suit :

"L'article 34, § 2, 6, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 21 mars 1997, est remplacé par les dispositions suivantes :".

2. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 34, § 2, 6, en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, il y aurait lieu de remplacer le mot "prestaties" par le mot "perioden".

.../...

Article 5

1. Le projet ne comporte pas d'article 4, si bien qu'il y a lieu de renuméroter l'article 5 en article 4. L'article 6 devient alors l'article 5.

2. Vu l'effet rétroactif qui est donné au texte en projet, il y aurait lieu d'écrire :

"Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 2000".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. WEEKERS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. WEEKERS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME